



International Civil Aviation Organization

North American, Central American and Caribbean Office (NACC)

Twenty Second Meeting of Directors of Civil Aviation of the Eastern Caribbean (E/CAR/DCA/22)

Port of Spain, Trinidad and Tobago, 8 to 11 December 2009

E/CAR/DCA/22 — WP/25

11/11/09

Agenda Item 4

Review of AIM Implementation Processes

4.1 Review of compliance by Spanish Speaking States with IAIP in English language requirement.

IAIP IN ENGLISH LANGUAGE

(Presented by the Delegate of Chile)

SUMMARY

Present status of the Integrated Aeronautical Information Package (IAIP) produced by the Aeronautical Information Service, regarding its production and publication in the English language.

References:

- AIMS/SG/11 Report Bogotá, Colombia, 16 to 20 June 2008. Agenda Item 4, paragraph 4.1.
- Doc. 9835/AN/453 2 “Manual on the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirement”

ICAO Strategic Objectives

This Working Paper is related to Objective D.

1. Introduction

1.1 Aeronautical Information Service functions are at present performed by Flight Service Technicians (TSV) who are trained at the Escuela Técnica Aeronáutica (ETA). As a form of upgrading technicians to ICAO proficiencies and requirements, a plan was started in 2009 to upgrade them according to requirements of ICAO course AIS 021 through the e-learning system. Out of a universe of 218 technicians, 61 have already passed said course and the process is expected to end in 2010. Future formation courses consider incorporation of course AIS 021 requirements.

1.2 On the other hand, improving the English level is of the utmost priority for technicians, but it is necessary to note that the AIS responsibility rests with the form of publishing aeronautical information, whereas the contents of data /information is the responsibility of the operational areas that generate the information and must send it in English language.

1.3 With regard to the production of the Integrated Aeronautical Information Package (IAIP) in English language, a process of upgrading of technicians has been initiated according to the rating scale required by ICAO.

1.4 Evaluation of technicians' English level is made through an agreement between our organization and a specialized company, certified for issuing ICAO level certificates. Said company must issue an evaluation report on the evaluatee's English proficiency level. According to the results of the report, steps with regard to those technicians who do not meet ICAO requirements are taken.

1.5 114 out of 218 TSVs have already been evaluated. Three technicians are in level 5, eighteen in level 4 and ninety in level three. The rest will be evaluated according to financial resources available, since many of them are at the ARO offices through the country. Those below that level will undergo a reinforcement plan so that they can attain the ICAO requirement within a period of three years.

1.6 ICAO Language Proficiency Rating Scale

LEVEL	
6	Expert
5	Extended
4	Operational
3	Pre-operational
2	Elementary
1	Pre-elementary

2. Actions

2.1 At present some parts of the Aeronautical Information Publication are in Spanish and English. In 2008 an English version was initiated which was available in the web site www.dgac.cl. However, due to administrative reasons it was not possible to keep it updated, and its updating has been postponed until a date that will be informed in due time. A hard copy Spanish language version of the AIP and an English version in digital format are being prepared, the latter is available only in the DGAC web site.

2.2 For the SUP AIP and AIC, internal coordination will be made so that information to be published is in both languages.

2.3 With regard to international dissemination NOTAMs, they are being published in standard abbreviated phraseology and plain English. National NOTAMs are published in standard abbreviated phraseology and plain Spanish.

3. Suggested Action

3.1 The meeting is invited to:

- a) take note of the information contained in this WP; and,
- b) take note of the actions taken with regard to the English language in the Integrated Aeronautical Information Package (IAIP).